

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

LEGGE REGIONALE 18 novembre 1965, n. 15

Ulteriori autorizzazioni di spesa per il completamento di alcune opere regionali ed altri provvedimenti di carattere finanziario.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Per il completamento e l'arredamento dell'edificio sede degli Organi e Uffici regionali in Trento, nonchè per far fronte agli oneri dipendenti dalla revisione dei prezzi contrattuali dell'opera medesima, a norma delle vigenti disposizioni, è autorizzata l'ulteriore spesa di Lire 310 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1965.

Art. 2

Per il completamento dell'edificio sede della « Piccola Opera Divina Misericordia » di Levico, istituto di rieducazione per minorenni, nonchè per far fronte agli oneri dipendenti dalla revisione dei prezzi contrattuali dell'opera medesima, a norma delle vigenti disposizioni, è autorizzata l'ulteriore spesa di Lire 47 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1965.

Art. 3

Per il completamento e per le attrezzature delle Terme regionali di Levico, nonchè per far fronte agli oneri dipendenti dalla revisione dei prezzi contrattuali dell'opera, a norma delle vigenti disposizioni, è autorizzata l'ulteriore spesa di Lire 76 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1965.

Art. 4

Per l'acquisto del materiale occorrente per l'imbottigliamento dell'acqua oligo-minerale della sorgente « Cappuccio » di Vetriolo è autorizzata, a carico dell'esercizio finanziario 1965, la spesa di Lire 100 milioni.

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

REGIONALGESETZ vom 18. November 1965, Nr. 15

Weitere Ausgabenermächtigungen für die Fertigstellung einiger Regionalbauten und andere finanzielle Maßnahmen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Für die Fertigstellung und die Einrichtung des Gebäudes für die Organe und Ämter der Region in Trient sowie für die Deckung der aus der Überprüfung der Vertragspreise desselben Baues erwachsenden Belastung wird gemäß den geltenden Bestimmungen zu Lasten des Finanzjahres 1965 zur weiteren Ausgabe von 310 Millionen Lire ermächtigt.

Art. 2

Für die Fertigstellung des Gebäudes der Erziehungsanstalt für Minderjährige « Piccola Opera Divina Misericordia » sowie für die Deckung der aus der Überprüfung der Vertragspreise desselben Gebäudes erwachsende Belastung wird gemäß den geltenden Bestimmungen zu Lasten des Finanzjahres 1965 zu einer weiteren Ausgabe von 47 Millionen Lire ermächtigt.

Art. 3

Für die Fertigstellung und für die Ausrüstung der regionalen Heilbäder von Levico sowie für die Deckung der aus der Überprüfung der Vertragspreise des Gebäudes erwachsenden Belastung wird gemäß den geltenden Bestimmungen zu Lasten des Finanzjahres 1965 zur weiteren Ausgabe von 76 Millionen Lire ermächtigt.

Art. 4

Für den Ankauf des zur Abfüllung in Flaschen des Mineralwassers der Quelle « Cappuccio » von Vetriolo notwendigen Materials wird zu Lasten des Finanzjahres 1965 zur Ausgabe von 100 Millionen Lire ermächtigt.

Art. 5

Per l'acquisto o la costruzione di edifici da adibire in provincia di Bolzano a sede di Uffici regionali è autorizzata, a carico dell'esercizio finanziario 1966, la spesa di Lire 300 milioni.

Art. 6

Per l'attuazione di interventi straordinari in opere idrauliche, destinate ad eliminare le cause delle ricorrenti alluvioni, è autorizzata a carico dell'esercizio finanziario 1966 la spesa di Lire 200 milioni.

Art. 7

Gli stanziamenti disposti in attuazione della presente legge, se eventualmente non impegnati, non decadono al termine dei corrispondenti esercizi finanziari fino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità delle spese relative.

Art. 8

Per la copertura del complessivo onere di Lire 533 milioni gravante sull'esercizio finanziario in corso è autorizzata l'accensione di uno o più mutui passivi al tasso annuo non superiore all'otto per cento, da estinguersi in venti semestralità costanti posticipate, a partire dall'esercizio finanziario 1965.

E' altresì autorizzata, a copertura dell'onere di Lire 500 milioni posto a carico dell'esercizio 1966, l'accensione di uno o più mutui passivi al tasso annuo non superiore all'otto per cento, da estinguersi in venti semestralità costanti posticipate, a partire dall'esercizio finanziario 1966.

All'onere di Lire 40.500.000 corrispondente alla prima semestralità del mutuo di cui al primo comma del presente articolo, si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo n. 56 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1965.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 18 novembre 1965

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

Art. 5

Für den Ankauf oder die Errichtung von Gebäuden für Regionalämter in der Provinz Bozen wird zu Lasten des Finanzjahres 1966 zur Ausgabe von 300 Millionen Lire ermächtigt.

Art. 6

Für die Durchführung von außerordentlichen Maßnahmen für Wasserbauten, die zur Beseitigung der Ursachen der wiederkehrenden Überschwemmungen bestimmt sind, wird zu Lasten des Finanzjahres 1966 zur Ausgabe von 200 Millionen Lire ermächtigt.

Art. 7

Die in Durchführung dieses Gesetzes verfügbaren und allenfalls nicht verwendeten Ansätze verfallen nicht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgaben bestehen bleibt.

Art. 8

Zur Deckung der Gesamtausgabe von 533 Millionen Lire zu Lasten des laufenden Finanzjahres wird zur Aufnahme eines oder mehrerer Passivdarlehen zu einem Jahreszinsfuß von höchstens acht vom Hundert ermächtigt, die in zwanzig ständigen Halbjahresraten im nachhinein mit Ablauf vom Finanzjahr 1965 zu tilgen sind.

Überdies wird zur Deckung der Ausgabe von 500 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1966 zur Aufnahme eines oder mehrerer Passivdarlehen zu einem Jahreszinsfuß von höchstens acht vom Hundert ermächtigt, die mit Ablauf vom Finanzjahr 1966 in zwanzig ständigen Halbjahresraten im nachhinein zu tilgen sind.

Die Belastung von 40.500.000 Lire, die der ersten Halbjahresrate des Darlehens nach dem ersten Absatz dieses Artikels entspricht, wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 56 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1965 eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 18. November 1965

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI